

列王紀下第二十二章譯文對照

和合本王下 22:1 約西亞登基的時候年八歲，在耶路撒冷作王三十一年。他母親名叫耶底大，是波斯加人亞大雅的女兒。

拼音版王下 22:1 Yu ē xī yà d ē ng j ī de shíhòu nián b ā suì, zài Y ē lù sǎ lēng zuò wáng sān shí y ī nián. tā m ū qīn míng jiào yé d ī dà, shì B ō s ī jī ā rén Yādà yǎ de n ŭ ér.

呂振中王下 22:1 約西亞登極的時候只有八歲：他在耶路撒冷作王三十一年。他母親名叫耶底大，是波斯加人亞大雅的女兒。

新譯本王下 22:1 約西亞登基的時候只有八歲。他在耶路撒冷作王共三十一年。他母親名叫耶底大，是亞大雅的女兒，來自波斯加。

現代譯王下 22:1 約西亞八歲的時候作猶大王；他在耶路撒冷統治了三十一年。他的母親叫耶底大，是波斯加城亞大雅的女兒。

當代譯王下 22:1 約西亞登基時八歲，在耶路撒冷執政三十一年；他的母親耶底大是波斯加人亞大雅的女兒。

思高本王下 22:1 約史雅登基時才八歲，在耶路撒冷作王凡三十一年，他的母親名叫耶狄達，是波茲卡特人阿達雅的女兒。

文理本王下 22:1 約西亞即位時、年八齡、在耶路撒冷爲王、曆三十一年、其母名耶底大、波斯加人亞大雅女也、

修訂本王下 22:1 約西亞登基的時候年八歲，在耶路撒冷作王三十一年。他母親名叫耶底大，是波斯加人亞大雅的女兒。

KJV 英王下 22:1 Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

NIV 英王下 22:1 Josiah was eight years old when he became king, and he reigned in Jerusalem thirty-one years. His mother's name was Jedidah daughter of Adaiah; she was from Bozkath.

和合本王下 22:2 約西亞行耶和華眼中看爲正的事，行他祖大衛一切所行的，不偏左右。

拼音版王下 22:2 Yu ē xī yà xíng Y ē héhuá yǎ n zh ō ng kàn wéi zh ē ng de shì, xíng tā z ū Dà wèi y ī qiè su ō xíng de, bú pi ā n zu ō yòu.

呂振中王下 22:2 約西亞行永恒主所看為對的事，走他祖大衛始終走的路，不偏于右，不偏于左。

新譯本王下 22:2 他行耶和華看為正的事，跟隨他祖宗大衛所行的一切道路，不偏左右。

現代譯王下 22:2 約西亞作上主喜悅的事，效法先祖大衛王的榜樣，謹慎遵守神一切的法律。

當代譯王下 22:2 約西亞行主眼中看為正的事，效法他祖先大衛，沒有偏離左右。

思高本王下 22:2 他行了上主視為正義的事，在一切事上，走了他祖先達味的路。不偏左也不偏右。

文理本王下 22:2 約西亞行耶和華所悅、循其祖大衛之道、不偏于左、不偏于右、○

修訂本王下 22:2 約西亞行耶和華眼中看為正的事，行他祖先大衛一切所行的道，不偏左右。

KJV 英王下 22:2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

NIV 英王下 22:2 He did what was right in the eyes of the LORD and walked in all the ways of his father David, not turning aside to the right or to the left.

和合本王下 22:3 約西亞王十八年，王差遣米書蘭的孫子、亞薩利的兒子書記沙番上耶和華殿去，吩咐他說：

拼音版王下 22:3 Yu ē x ī yà wáng shí b ā nián, wáng ch ā i q i ǎ n M ĭ sh ū lán de s ū n z i, Y à s à l i de ér z i sh ū j i sh ā p ā n shàng Y ē hé huá diàn qù, f ē n f u t ā sh u ō,

呂振中王下 22:3 約西亞王十八年、王差遣米書蘭的孫子、亞薩利的兒子、秘書沙番、上永恒主的殿，吩咐他說：

新譯本王下 22:3 約西亞在位第十八年，王差派米書蘭的孫子、亞薩利的兒子、書記沙番到耶和華的殿，吩咐他說：

現代譯王下 22:3 約西亞在位的第十八年，他差派米書蘭的孫子，亞薩利的兒子—王室書記沙番到聖殿去，吩咐他說：

當代譯王下 22:3 約西亞王十八年的時候，王打發米書蘭的孫子亞薩利的兒子和書記沙番到聖殿去傳諭旨給大祭司希勒家說：“點數一下從人民那裏收集得來的錢銀，

思高本王下 22:3 約史雅為王十八年時，派默叔藍的孫子，沙番書記到上主的殿去，吩咐他說：「

文理本王下 22:3 約西亞王十八年、遣米書蘭孫、亞薩利子、繕寫沙番、至耶和華室、命之曰、

修訂本王下 22:3 約西亞王十八年，王派米書蘭的孫子，亞薩利雅兒子的兒子沙番書記上耶和華殿去，說：

KJV 英王下 22:3 And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the LORD, saying,

NIV 英王下 22:3 In the eighteenth year of his reign, King Josiah sent the secretary, Shaphan son of Azaliah, the son of Meshullam, to the temple of the LORD. He said:

和合本王下 22:4 “你去見大祭司希勒家，使他將奉到耶和華殿的銀子，就是守門的從民中收聚的銀子，數算數算，

拼音版王下 22:4 N ĭ qù jiàn Dàjìs ĭ X ĭ lèji ā , sh ĭ t ā ji ā ng fèng dào Y ē héhuá diàn de yínzi , jiù shì sh ǒ u mén de cóng mǐn zh ǒ ng sh ǒ ujù de yínzi , sh ū suàn sh ū suàn ,

呂振中王下 22:4 「你上去見大祭司希勒家，叫他將人所奉到永恒主之殿的銀子、就是把守門檻的人從人民中收集的銀子、總算一算，

新譯本王下 22:4 “你上去到希勒家大祭司那裏，叫他把獻給耶和華殿的銀子，就是守門的從人民所收集的，結算一下。

現代譯王下 22:4 「你到大祭司希勒家那裏去拿一份財務報告，上面登記著祭司在聖殿門口值班時向人民收集的銀錢帳目。

當代譯王下 22:4 約西亞王十八年的時候，王打發米書蘭的孫子亞薩利的兒子和書記沙番到聖殿去傳諭旨給大祭司希勒家說：“點數一下從人民那裏收集得來的錢銀，

思高本王下 22:4 你去見大司祭 希耳克雅，請他將獻于上主聖殿，和守門人由人民收來的銀錢結算清，
文理本王下 22:4 往見大祭司希勒家、使核閻人所取于民、輸入耶和華室之金、

修訂本王下 22:4 “你上到希勒家大祭司那裏，請他把奉獻到耶和華殿的銀子，就是門口的守衛從百姓中收來的銀子，結算清楚，

KJV 英王下 22:4 Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the LORD, which the keepers of the door have gathered of the people:

NIV 英王下 22:4 "Go up to Hilkiah the high priest and have him get ready the money that has been brought into the temple of the LORD, which the doorkeepers have collected from the people.

和合本王下 22:5 交給耶和華殿裏辦事的人，使他們轉交耶和華殿裏做工的人，好修理殿的破壞之處，

拼音版王下 22:5 Ji ā o gei Y ē héhuá diàn l ĭ bàn sh ĭ de rén , sh ĭ t ā men zhu ā n ji ā o Y ē héhuá diàn l ĭ zuò g ǒ ng de rén , h ā o xi ū l ĭ diàn de pò huài zh ĭ chù ,

呂振中王下 22:5 交在辦事的人、在永恒主的殿裏監工的人、手裏，好讓他們交給在永恒主殿裏作工的人，去修理聖殿破壞的地方；

新譯本王下 22:5 然後要他們把銀子交到在耶和華殿管理工匠的人手中，他們可以把銀子交付在耶和華殿修補破壞的地方的工匠，

現代譯王下 22:5 要他把錢交給主管修建聖殿的人；他們要支付工資給

當代譯王下 22:5 交給負責修理聖殿的督工，使他們可以購買木料和石頭，并且雇用木匠、工人和石匠來修理聖殿。

思高本王下 22:5 交給那些在上主殿內監工的人，叫他們發給那些在上主殿內工作和修理聖殿 破壞地

方的工人，

文理本王下 22:5 俾付于督耶和華室之工作者、轉予在室之工匠、修葺其破壞、

修訂本王下 22:5 交在管理耶和華殿督工的手裏，由他們支付給在耶和華殿裏做工的人，好修理殿的破壞之處，

KJV 英王下 22:5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the LORD: and let them give it to the doers of the work which is in the house of the LORD, to repair the breaches of the house,

NIV 英王下 22:5 Have them entrust it to the men appointed to supervise the work on the temple. And have these men pay the workers who repair the temple of the LORD--

和合本王下 22:6 就是轉交木匠和工人并瓦匠，又買木料和鑿成的石頭，修理殿宇。

拼音版王下 22:6 Jiù shì zhuǎn jiāo mùjiāng hé gōng rén, bìng wǎ jiàng, yòu mǎi mù liào hé zāo chéng de shítou xiūlǐ diàn yǔ,

呂振中王下 22:6 交給木匠和建築的人、跟土匠；又買木料和鑿成的石頭，來修理殿。

新譯本王下 22:6 就是交給木匠、建築工人、石匠，又購買木材和鑿好的石頭，用來修理聖殿破壞的地方。

現代譯王下 22:6 木匠、建築工人、泥水匠，還要購買修理聖殿需用的木材和石塊。

當代譯王下 22:6 交給負責修理聖殿的督工，使他們可以購買木料和石頭，並且雇用木匠、工人和石匠來修理聖殿。

思高本王下 22:6 即木匠、工人和泥水匠，或購買修理聖殿的木料和鑿好的石頭。

文理本王下 22:6 即予木工、匠役、瓦工、又購材木、與鑿成之石、修葺殿宇、

修訂本王下 22:6 就是木匠、工人和瓦匠，又買木料和鑿成的石頭，來整修殿宇。

KJV 英王下 22:6 Unto carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

NIV 英王下 22:6 the carpenters, the builders and the masons. Also have them purchase timber and dressed stone to repair the temple.

和合本王下 22:7 將銀子交在辦事的人手裏，不與他們算帳，因為他們辦事誠實。”

拼音版王下 22:7 Jiāng yínzi jiāo zài bàn shì de rén shǒu lǐ, bù yǔ tā men suànzhàng, yīnwèi tā men bàn shì chéngshí.

呂振中王下 22:7 不過銀子交在辦事人手裏、并不必跟他們算帳，因為他們作事忠實可靠。」

新譯本王下 22:7 銀子交在他們手中，不用和他們算帳，因為他們辦事誠實。”

現代譯王下 22:7 主管修建工程的人都誠實可靠，用不著跟他們算帳。」

當代譯王下 22:7 你不用查核他們的帳目，因為他們都是忠誠的人。”

思高本王下 22:7 銀子交給他們之後，不必再同他們算帳，因為他們都是辦事很忠 信的人。」

文理本王下 22:7 以金付于其手、不與核算其數、因其行事誠實也、

修訂本王下 22:7 但他們不用跟這些經手接受銀子的人算帳，因為這些人辦事誠實。”

KJV 英王下 22:7Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.

NIV 英王下 22:7But they need not account for the money entrusted to them, because they are acting faithfully."

和合本王下 22:8 大祭司希勒家對書記沙番說：“我在耶和華殿裏得了律法書。”希勒家將書遞給沙番，沙番就看了。

拼音版王下 22:8Dàjìsī Xīlèjiā duì shū jì shā pān shuō, wǒ zài Yēhéhuá diàn lǐ dé le lǜ fǎ shū. Xīlèjiā jiāng shū dìgei shā pān, shā pān jiù kàn le.

呂振中王下 22:8 大祭司希勒家對秘書沙番說：「我在永恒主殿裏發現了律法書。」希勒家將書遞給秘書沙番，沙番就念它。

新譯本王下 22:8 希勒家大祭司對書記沙番說：“我在耶和華的殿裏找到了一卷律法書。”他把書卷交給沙番；沙番就閱讀那書卷。

現代譯王下 22:8 沙番把王的命令傳達給希勒家。希勒家告訴沙番，他在聖殿裏找到了法律書。希勒家把書交給沙番，沙番讀了，

當代譯王下 22:8 有一天大祭司希勒家到書記沙番那裏去，告訴他說：“我在聖殿裏發現了一卷律法書。希勒家就把律法書交給沙番看。

思高本王下 22:8 大祭司希耳克雅對沙番書記說：「我在上主殿內發現了法律書。」希耳克雅將這卷書交給了沙番，沙番讀了。

文理本王下 22:8 大祭司希勒家謂繕寫沙番曰、我于耶和華室得律書、乃授書于沙番、沙番讀之、

修訂本王下 22:8 希勒家大祭司對沙番書記說：“我在耶和華殿裏發現了律法書。”希勒家把書遞給沙番，沙番就讀了。

KJV 英王下 22:8And Hilkiyah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiyah gave the book to Shaphan, and he read it.

NIV 英王下 22:8Hilkiyah the high priest said to Shaphan the secretary, "I have found the Book of the Law in the temple of the LORD." He gave it to Shaphan, who read it.

和合本王下 22:9 書記沙番到王那裏，回覆王說：“你的僕人已將殿裏的銀子倒出數算，交給耶和華

殿裏辦事的人了。”

拼音版王下 22:9 Shū jì shā pān dào wáng nàlǐ, huí fù wáng shuō, nǐ de pú rén yǐ jǐ ā ng diàn lǐ de yín zǐ dǎo chū shǔ suàn, jǐ ā o gei Yē hé huá diàn lǐ bàn shì de rén le.

呂振中王下 22:9 秘書沙番去見王，向王回答，說：「僕人已將殿裏所有的銀子都倒出來，交在辦事的人、永恒主殿裏監工的人、手裏了。」

新譯本王下 22:9 書記沙番來見王，向王回報說：“你的臣僕已經把殿裏的銀子清點，交在耶和華殿裏管理工匠的人手中。”

現代譯王下 22:9 就回到王那裏報告說：「僕人們已經把聖殿的錢交給主管修建工程的人。」

當代譯王下 22:9 當沙番向王報告完修理聖殿的工作情形之後，就把希勒家找到一卷律法書的事告訴王，又把律法書念給王聽。

思高本王下 22:9 沙番書記遂來見君王，向君王報告說：「你的僕人已將聖殿內所有的銀錢倒出來，交給了那些在上主殿內監工的人。」

文理本王下 22:9 繕寫沙番詣王覆命曰、爾之臣僕、已將室中所貯之金、傾而出之、付于督耶和華室之工作者、

修訂本王下 22:9 沙番書記到王那裏，把這事回覆王說：“你的僕人已把殿裏所發現的銀子倒出來，交在管理耶和華殿督工的手裏了。”

KJV 英王下 22:9 And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the LORD.

NIV 英王下 22:9 Then Shaphan the secretary went to the king and reported to him: "Your officials have paid out the money that was in the temple of the LORD and have entrusted it to the workers and supervisors at the temple."

和合本王下 22:10 書記沙番又對王說：“祭司希勒家遞給我一卷書。”沙番就在王面前讀那書。

拼音版王下 22:10 Shū jì shā pān yòu duì wáng shuō, jì sī Xī lè jiā dì gei wǒ yī juǎn shū. shā pān jiù zài wáng miàn qián dù nà shū.

呂振中王下 22:10 秘書沙番又告訴王說：「祭司希勒家遞給了我一卷書。」沙番就在王面前念它。

新譯本王下 22:10 書記沙番又告訴王說：“希勒家大祭司交給我一卷書卷。”書記沙番就在王面前誦讀那書卷。

現代譯王下 22:10 然後他又說：「希勒家給我一卷書。」沙番就高聲誦讀給王聽。

當代譯王下 22:10 當沙番向王報告完修理聖殿的工作情形之後，就把希勒家找到一卷律法書的事告訴

王，又把律法書念給王聽。

思高本王下 22:10 沙番書記繼而又向君王報告說：「大司祭希耳克雅交 給我一卷書。」沙番就在君王面前朗讀了那書。

文理本王下 22:10 又奏王曰、祭司希勒家授我一書、遂讀于王前、

修訂本王下 22:10 沙番書記又向王報告說："希勒家祭司遞給我一卷書。"沙番就在王面前朗讀那書。

KJV 英王下 22:10And Shaphan the scribe shewed the king, saying, Hilkiah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

NIV 英王下 22:10Then Shaphan the secretary informed the king, "Hilkiah the priest has given me a book." And Shaphan read from it in the presence of the king.

和合本王下 22:11 王聽見律法書上的話，便撕裂衣服，

拼音版王下 22:11 Wáng tīngjiàn lǜfǎ shū shàng de huà, biàn sī liè yī fu,

呂振中王下 22:11 王聽見律法書上的話，便撕裂衣服。

新譯本王下 22:11 王聽見律法書上的話的時候，就撕裂自己的衣服。

現代譯王下 22:11 王聽到法律書上的話就驚惶地撕裂衣服，

當代譯王下 22:11 王聽見律法書中的話就撕裂衣服。

思高本王下 22:11 君王一聽了法律書上的話，就撕裂了自己的衣服，

文理本王下 22:11 王聞律書之言、自裂其衣、

修訂本王下 22:11 王聽見律法書上的話，就撕裂衣服。

KJV 英王下 22:11And it came to pass, when the king had heard the words of the book of the law, that he rent his clothes.

NIV 英王下 22:11When the king heard the words of the Book of the Law, he tore his robes.

和合本王下 22:12 吩咐祭司希勒家與沙番的兒子亞希甘、米該亞的兒子亞革波、書記沙番和王的臣僕亞撒雅說：

拼音版王下 22:12 Fēnfu jìsī Xīlèjiā yǔ shā pān de érzi yà xī gān, Mǐgāiyà de érzi Yàgēbō, shū jì shā pān hé wáng de chénpú Yāsā yǎ, shuō,

呂振中王下 22:12 王就吩咐希勒家祭司、和沙番的兒子亞希甘、米該亞的兒子亞革波、秘書沙番、和王的臣僕亞撒雅，說：

新譯本王下 22:12 王又吩咐希勒家祭司、沙番的兒子亞希甘、米該亞的兒子亞革博、書記沙番和王的臣僕及亞撒雅說：

現代譯王下 22:12 吩咐希勒家祭司、沙番的兒子亞希甘、米該亞的兒子亞革波、王室書記沙番，和王的侍從官亞撒雅，

當代譯王下 22:12 又吩咐祭司希勒家，沙番的兒子亞希甘，米該亞的兒子亞革波，書記沙番和臣僕亞撒雅說：「你們快去為我和猶大的人民求問主有關這律法書的事吧，主的怒火必定要臨到我們了，因為我們的祖先都沒有遵照書上所吩咐的去行。」

思高本王下 22:12 即刻吩咐大司祭希耳克雅，沙番的兒子阿希甘，米加的兒子阿革波爾，沙番書記和君王 的臣僕阿撒雅說：「

文理本王下 22:12 命祭司希勒家、沙番子亞希甘、米該亞子亞革波、繕寫沙番、及王侍臣亞撒雅曰、

修訂本王下 22:12 王吩咐希勒家祭司與沙番的兒子亞希甘、米該亞的兒子亞革波、沙番書記和王的臣僕亞撒雅，說：

KJV 英王下 22:12 And the king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah a servant of the king's, saying,

NIV 英王下 22:12 He gave these orders to Hilkiah the priest, Ahikam son of Shaphan, Achbor son of Micaiah, Shaphan the secretary and Asaiah the king's attendant:

和合本王下 22:13 “你們去，為我、為民、為猶大眾人，以這書上的話求問耶和華。因為我們列祖沒有聽從這書上的言語，沒有遵著書上所吩咐我們的去行，耶和華就向我們大發烈怒。”

拼音版王下 22:13 N ī men qù wèi w ō , wéi mǐn , wèi Yóudà zhōngrén , y ī zhè sh ū shàng de hu à qiú wèn Y ē héhuá . y ī nwei w ō men lièz ū méiy ō u t ī ng cóng zhè sh ū shàng de yány ū , mé iy ō u z ū n zhe sh ū shàng su ō f ē nfu w ō men de qū xíng , Y ē héhuá jiù xiàng w ō men dà f ā liè nù .

呂振中王下 22:13 「你們去，為我、為人民、為猶大眾人、將所發現這一卷書上的話尋問永恒主；因為我們列祖沒有聽從這書上的話，沒有遵行、照這一切所寫關於我們的事，以致永恒主向我們大發烈怒。」

新譯本王下 22:13 “你們去，為了我、為了人民、為了猶大全國，因著所發現的這書卷上的話求問耶和華，因為耶和華向我們所發的怒氣極大；這是因著我們的祖先沒有聽從這律法書上的話，沒有照著所有寫給我們的去行。”

現代譯王下 22:13 說：「你們去為我和全猶大人民求問上主，查明這卷書的教訓是甚麼。上主向我們發怒是因為我們的祖先沒有聽從他的話，沒有照這書上所記載的去做。」

當代譯王下 22:13 又吩咐祭司希勒家，沙番的兒子亞希甘，米該亞的兒子亞革波，書記沙番和臣僕亞撒雅說：「你們快去為我和猶大的人民求問主有關這律法書的事吧，主的怒火必定要臨到我們了，因為我們的祖先都沒有遵照書上所吩咐的去行。」

思高本王下 22:13 你們為我，為人民，為全猶大，去求問上主關於所 發現的書上的話；因為我們的祖先沒有聽從這卷書上的話，也沒有按造這卷 書上所記載的去實行，所以上主對我們大發忿怒。」

文理本**王下 22:13** 汝其往哉、爲我爲民、爲猶大衆、以此書之言、詢于耶和華、因我列祖不聽此書之言、不遵所載諭我儕者而行、故耶和華向我、發怒甚烈、

修訂本**王下 22:13** "你們去，以所發現這書上的話，爲我、爲百姓、爲全猶大求問耶和華；因爲我們祖先沒有聽從這書上的話，沒有遵照一切所寫有關我們的去行，耶和華就向我們大發烈怒。"

KJV 英王下 22:13 Go ye, enquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us.

NIV 英王下 22:13 "Go and inquire of the LORD for me and for the people and for all Judah about what is written in this book that has been found. Great is the LORD'S anger that burns against us because our fathers have not obeyed the words of this book; they have not acted in accordance with all that is written there concerning us."

和合本**王下 22:14** 于是，祭司希勒家和亞希甘、亞革波、沙番、亞撒雅都去見女先知戶勒大。戶勒大是掌管禮服沙龍的妻，沙龍是哈珥哈斯的孫子、特瓦的兒子。戶勒大住在耶路撒冷第二區。他們請問于她。

拼音版**王下 22:14** Yúshì, jìsī Xīlèjiā hé yà xī gān, Yàgébō, shā pān, Yàsā yǎ dōu qù jiàn nǚ xiānzhī Hùlè dà. Hùlè dà shì zhǎng guǎn lǐ fú Shā lóng de qī. Shā lóng shì hā Er hā sī de sūnzi, tè wǎ de érzi. Hùlè dà zhù zài Yē lù sǎ lěng dì èr ōu. tā men qǐng wèn yú tā.

呂振中**王下 22:14** 于是希勒家祭司、和亞希甘、亞革波、沙番、亞撒雅、去見女神言人戶勒大；戶勒大是掌管禮服的沙龍的妻子；沙龍是哈珥哈斯的孫子，特瓦的兒子；戶勒大住在耶路撒冷第二區；他們就和她說。

新譯本**王下 22:14** 于是希勒家祭司、亞希甘、亞革博、沙番、亞撒雅去見女先知戶勒大。她就是掌管禮服的沙龍的妻子，沙龍是哈珥哈斯的孫子、特瓦的兒子。她住在耶路撒冷第二區；他們就把事情都告訴了她。

現代譯**王下 22:14** 希勒家、亞希甘、亞革波、沙番，和亞撒雅去求問一個名叫戶勒大的女先知。女先知住在耶路撒冷的新區。（她丈夫沙龍是特瓦的兒子，哈珥哈斯的孫子，擔任主管聖殿禮服的職務。）他們向她述說所發生的事。

當代譯**王下 22:14** 于是祭司希勒家，亞希甘、亞革波、沙番和亞撒雅就都去見女先知戶勒大，她是管理禮服的沙龍的妻子，沙龍是特瓦的兒子、哈珥哈斯的孫兒。戶勒大住在耶路撒冷的第二區。他們把事情告訴戶勒大。

思高本**王下 22:14** 大司祭希耳克雅、阿希甘、阿革波爾、沙番和阿撒雅，于是去見住在耶路撒冷新

市區，哈爾哈 斯的孫子，提刻瓦的兒子，管理祭衣的沙隆的妻子，女先知胡耳達，向她說 明瞭來意以後，

文理本**王下 22:14** 有女先知戶勒大、乃哈珥哈孫、特瓦子、掌禮服者沙龍之妻也、居耶路撒冷之二區、祭司希勒家、亞希甘、亞革波、沙番、亞撒雅、鹹往見之、與之共語、

修訂本**王下 22:14** 于是，希勒家祭司和亞希甘、亞革波、沙番、亞撒雅都去見戶勒大女先知，她是掌管禮服的沙龍的妻子；沙龍是哈珥哈斯的孫子，特瓦的兒子。戶勒大住在耶路撒冷第二區。他們向她請教。

KJV 英王下 22:14 So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her.

NIV 英王下 22:14 Hilkiah the priest, Ahikam, Achbor, Shaphan and Asaiah went to speak to the prophetess Huldah, who was the wife of Shallum son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe. She lived in Jerusalem, in the Second District.

和合本**王下 22:15** 她對他們說：“耶和華以色列的神如此說：‘你們可以回覆那差遣你們來見我的人說，

拼音版**王下 22:15** T ā duì t ā men shu ō , Y ē hé hu á Y ĭ s è li è de shén rúc ĭ shu ō , n ĭ men key ĭ hu í fù n à ch ā i q ĭ ā n n ĭ men lái jiàn w ō de rén shu ō ,

呂振中**王下 22:15** 她對他們說：「永恒主以色列的神這麼說：『你們要對那差遣你們來見我的人說：

新譯本**王下 22:15** 她對他們說：“耶和華以色列的神這樣說：‘告訴那差你們到我這裏來的人說：

現代譯**王下 22:15** 她要他們回去見王，

當代譯**王下 22:15** 她就把從主以色列的神而來的信息告訴他們：“回去告訴那差你們來的人，主這樣說：我將要毀滅這城和其中的居民，正如律法書上所記的一樣，”

思高本**王下 22:15** 她就回答他們說：「上主以色列的天主這樣說：你們去 回報那派你們來見我的人說說：

文理本**王下 22:15** 戶勒大謂之曰、以色列之神耶和華雲、其告遣爾詣我者曰、

修訂本**王下 22:15** 她對他們說：“耶和華—以色列的神如此說：‘你們可以回覆那派你們來見我的人說，

KJV 英王下 22:15 And she said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell the man that sent you to me,

NIV 英王下 22:15 She said to them, "This is what the LORD, the God of Israel, says: Tell the man who sent you to me,

和合本王下 22:16 耶和華如此說：我必照著猶大王所讀那書上的一切話，降禍與這地和其上的居民。

拼音版王下 22:16 Yē hé huá rú cǐ shuō, wǒ bì zhào zhe Yóu dà wáng suǒ dú nà shū shàng de yī qiè huà, jiàng huò yǔ zhè dì hé qí shàng de jū mǐn.

呂振中王下 22:16 永恒主這麼說：看吧，我必照猶大王所諗那書上的一切話降灾禍于這地和這地的居民。

新譯本王下 22:16 耶和華這樣說：看哪，我要照著猶大王所念那書卷上所有的話，使灾禍降臨在這地方和它的居民身上，

現代譯王下 22:16 把上主的話轉告王說：「我要照著王所聽到那書上所寫的一切話懲罰耶路撒冷和它所有的居民。

當代譯王下 22:16 她就把從主以色列的神而來的信息告訴他們：“回去告訴那差你們來的人，主這樣說：我將要毀滅這城和其中的居民，正如律法書上所記的一樣，”

思高本王下 22:16 上主這樣說：看，我必要依照猶大王所讀的那卷書上的一切話：使灾禍降在這地方和這地方的居民身上，

文理本王下 22:16 耶和華雲、我必降灾于此處、及其居民、循猶大王所誦書中之言、

修訂本王下 22:16 耶和華如此說：看哪，我必照著猶大王所讀那書上的一切話，降禍于這地方和其上的居民。

KJV 英王下 22:16 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the words of the book which the king of Judah hath read:

NIV 英王下 22:16 'This is what the LORD says: I am going to bring disaster on this place and its people, according to everything written in the book the king of Judah has read.

和合本王下 22:17 因為他們離棄我，向別神燒香，用他們手所做的惹我發怒，所以我的忿怒必向這地發作，總不止息。

拼音版王下 22:17 Yī nwei tā men lí qì wǒ, xiàng bié shén shāo xiāng, yòng tā men shǒu suǒ zuò de re wǒ fā nù, suǒ yī wǒ de fèn nù bì xiàng zhè dì fā zuò, zǒng bù zhǐ xī.

呂振中王下 22:17 因為他們離棄了我，向別的神熏祭（或譯：燒香），好用他們手所作的一切事來惹我發怒，故此我必向這地發怒火，總不熄滅。」

新譯本王下 22:17 因為他們背棄了我，向別的神焚香。他們所行的一切都使我發怒，因此我的怒火要在這地方燃點，不會熄滅。

現代譯王下 22:17 他們離棄了我，向別的神明燒香，以他們所造的偶像激起我的忿怒，所以我要向耶路撒冷發烈怒，不會止息。

當代譯王下 22:17 因為猶大人離棄我，燒香敬拜別的神，惹動我的怒氣，我的憤怒要不可抑止地臨到這地。

思高本王下 22:17 因為 他們捨棄了我，向別的神焚香。凡他們所做的，無不惹我動怒；所以我的怒 火要向這地方發作，總不熄滅。

文理本王下 22:17 蓋彼衆棄我、焚香于他神、以其手所爲、激我之怒、故我發怒于此而不息、

修訂本王下 22:17 因為他們離棄我，向別神燒香，用他們手所做的一切惹我發怒，所以我的憤怒必向這地方發作，總不止息。'

KJV 英王下 22:17 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

NIV 英王下 22:17 Because they have forsaken me and burned incense to other gods and provoked me to anger by all the idols their hands have made, my anger will burn against this place and will not be quenched.'

和合本王下 22:18 然而，差遣你們來求問耶和華的猶大王，你們要這樣回覆他說：『耶和華以色列的神如此說：至于你所聽見的話，

拼音版王下 22:18 Rán'ér, chā iqiǎn nǐmen lái qiú wèn Yē héhuá de Yóudà wáng, nǐmen yào zhèyàng huí fù tā shuō, Yē héhuá Yǐsèliè de shén rúcǐ shuō, zhìyú nǐ suǒ tīngjian de huà,

呂振中王下 22:18 至于差遣你們來尋問永恒主的那猶大王、你們要這樣對他說：永恒主以色列的神這麼說：論到你所聽見的話，

新譯本王下 22:18 至于那差你們來求問耶和華的猶大王，你們要這樣對他說：耶和華以色列的神這樣說：有關你所聽見的話，

現代譯王下 22:18 至于王本人，我一上主、以色列的神這樣對他說：『你一聽了書上所寫的

當代譯王下 22:18 然而，因為你聽到律法書中的警告，知道這地要被咒詛，變得荒涼，你懂得懺悔和在主面前謙卑，又撕裂衣服，在我面前痛哭認罪，我就垂聽你的呼求。

思高本王下 22:18 至于那派你們來求問上主的猶大王，你們要這樣對他說：上主以色列的天主這樣說：你既然聽了這些話，

文理本王下 22:18 惟猶大王遣爾詢于耶和華、當告之曰、以色列之神耶和華雲、論爾所聞之言、

修訂本王下 22:18 然而，派你們來求問耶和華的猶大王，你們要這樣回覆他：'耶和華—以色列的神如此說：至于你所聽見的話，

KJV 英王下 22:18 But to the king of Judah which sent you to enquire of the LORD, thus shall ye say to him, Thus saith the LORD God of Israel, As touching the words which thou hast heard;

NIV 英王下 22:18 Tell the king of Judah, who sent you to inquire of the LORD, 'This is what the LORD, the God of Israel, says concerning the words you heard:

和合本王下 22:19 就是聽見我指著這地和其上的居民所說要使這地變為荒場、民受咒詛的話，你便心裏敬服，在我面前自卑，撕裂衣服，向我哭泣，因此我應允了你。這是我耶和華說的。

拼音版王下 22:19 Jiù shì tīngjian wǒ zhǐ zhè dì hé qí shàng de jūmín suǒ shuō, yào o shǐ zhè dì biàn wéi huāng chǎng, mǐn shòu zhòuzǔ de huà, nǐ bǐān xīn lì jìng fù, zài wǒ miànqián zībēi, sī liè yī fu, xiàng wǒ kū qì, yīncǐ wǒ yīngyǔn le nǐ. zhè shì wǒ Yēhéhuá shuō de.

呂振中王下 22:19 你一聽見我指著這地方和這地方的居民所說的話說，要使這地成了令人驚駭（或譯：成為荒涼）、令人咒詛的對象，你的心便軟了下來，你就在我永恒主面前自己謙卑，又撕裂了衣服，又在我面前哭，因此我也垂聽你的禱告；這是永恒主發神諭說的。

新譯本王下 22:19 你聽見我攻擊這地方和它的居民的話，就是他們要成為荒涼，受咒詛，你的心就順服，在我面前謙卑，又撕裂自己的衣服，在我面前哀哭，我已經聽到了。這是耶和華的宣告。

現代譯王下 22:19 就在我面前謙卑悔改。你一聽到我警告要懲罰耶路撒冷和它的居民，使它成為令人驚駭令人咒詛的地方，你撕裂衣服，向我哭泣，我就聽了你的禱告。

當代譯王下 22:19 然而，因為你聽到律法書中的警告，知道這地要被咒詛，變得荒涼，你懂得懺悔和在主面前謙卑，又撕裂衣服，在我面前痛哭認罪，我就垂聽你的呼求。

思高本王下 22:19 既然一聽見我指著這地和這地上的居民，說他們必要成為令人驚駭和詛咒的對象，你就動了心，在我面前自卑自賤，撕裂了自己的衣服，在我面前痛哭，因此我也應允了你：上主的斷語。

文理本王下 22:19 爾聞我指此地、與其居民所言、必為荒墟、而受咒詛、乃中心柔順、自卑于耶和華前、裂衣哭泣、我俞允爾、耶和華言之矣、

修訂本王下 22:19 就是聽見我指著這地方和其上的居民說，要使這地方變為荒蕪、百姓受詛咒的話，你的心就軟化，在耶和華面前謙卑下來，撕裂衣服，向我哭泣，因此我應允你。這是耶和華說的。

KJV 英王下 22:19 Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the LORD, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me; I also have heard thee, saith the LORD.

NIV 英王下 22:19 Because your heart was responsive and you humbled yourself before the LORD when you heard what I have spoken against this place and its people, that they would become accursed and laid waste, and because you tore your robes and wept in my presence, I have heard you, declares the LORD.

和合本王下 22:20 我必使你平平安安地歸到墳墓，到你列祖那裏；我要降與這地的一切災禍，你也不至親眼看見。’ ” 他們就回覆王去了。

拼音版王下 22:20 Wǒ bì shǐ nǐ píng píng ān ān dì guī dào fùnmù dào nǐ lièzǔ nàlǐ. wǒ yào jiàng yǔ zhè dì de yī qiè zāihuò, nǐ yě bù zhì qǐ nǐ yǎn kànjian. tā men jiù huí fǎn dào wáng qù le.

呂振中王下 22:20 所以你看吧，我必將你收殮歸你列祖；使你安安然被收殮歸入墳墓。我所要降于這地方的一切災禍、你也不至于親眼看到。』』聽完了之後，他們就將這話回覆了王。

新譯本王下 22:20 因此，看哪，我要使你歸到你的祖先那裏，你必平平安安地葬在你的墳墓裏；你不會看見我要降在這地的一切災禍。’ ” 他們就把這話向王回報。

現代譯王下 22:20 因此，在你死以前，我不降災難給耶路撒冷；我會讓你平平安安地離世。』』這些人就把這信息帶回給約西亞王。

當代譯王下 22:20 你不至見到這民族的滅亡，我要在你死後才降災難在這地上。” 他們就回去把這些話報給約西亞王。

思高本王下 22:20 我要使你與你的祖先團聚，你要平安歸 到你的墳墓，你的眼睛也不會見到我要在這地方所降的一切災禍。』他們 回去向君王報告了這話。

文理本王下 22:20 我必使爾安然入墓、歸爾列祖、我將降于此地之災、爾不目擊、使者覆命于王、

修訂本王下 22:20 因此，看哪，我必使你歸到你祖先那裏，平安地進入墳墓；我要降于這地方的一切災禍，你不會親眼看見。”他們就去把這話回覆王。

KJV 英王下 22:20 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

NIV 英王下 22:20 Therefore I will gather you to your fathers, and you will be buried in peace. Your eyes will not see all the disaster I am going to bring on this place." So they took her answer back to the king.